



## **Papeles de Trabajo sobre Cultura, Educación y Desarrollo Humano**

**ISSN 1699-437X**

**Año 2007, Volumen 3, Número 2 (Octubre)**

### **LA VIDA OCULTA DE LAS NIÑAS: UN ESTUDIO ETNOGRÁFICO SOBRE LA EXCLUSIÓN SOCIAL**

Marjorie Harness Goodwin  
*University of California, Los Angeles (USA)*

Dirección de contacto:

Marjorie Harness Goodwin  
Department of Anthropology  
University of California, Los Angeles  
Los Angeles, CA 90095-1553  
USA  
e-mail: [mgoodwin@anthro.ucla.edu](mailto:mgoodwin@anthro.ucla.edu)

#### **RESUMEN**

Con el análisis de las prácticas lingüísticas a lo largo del tiempo de dos grupos de iguales de niñas, descubrimos el modo en el que los miembros del grupo controlan su sistema social, castigando a los miembros considerados como ofensores de las normas sociales locales. Más que centradas en promover la afiliación social, entre las niñas de estos grupos emerge una forma de socialización que degrada abiertamente a las ofensoras y les niega su estatus como participantes en la actividad del grupo. Con este estudio intento comprender el nexo interacción-estructura social a través de la descripción de una variedad de prácticas lingüísticas en las que las identidades están vinculadas a acciones específicas dentro de la interacción social.

**Palabras Clave:** Interacción entre iguales - Género - Maltrato entre iguales - Antropología Lingüística.

Como antropóloga lingüista me interesa describir las prácticas discursivas que utilizan las niñas en sus interacciones sociales espontáneas para construir sus relaciones sociales dentro del grupo de iguales. He realizado trabajo de campo extenso con dos grupos de iguales diferentes: (1) niñas de un barrio de la ciudad de Philadelphia (EEUU), de entre 4 y 14 años de edad y (2) una pandilla de niñas de la ciudad de Los Ángeles (EEUU), de entre 10 y 12 años de edad. El cuerpo principal de los datos sobre interacción entre iguales de Philadelphia se recogió durante los años 1970-71 y el cuerpo principal de los datos sobre interacción de las niñas de Los Ángeles se recogió durante varios meses entre 1997-1999. Como parte del trabajo de campo hice grabaciones de video y audio de modo intenso varios días en semana – en total se han recogido más de 150 horas de grabaciones en audio y video.

Uno de mis intereses académicos se centra en los modelos en torno a la *voz femenina* desarrollados en la Psicología y la Lingüística. En ocasiones se argumenta que las niñas evitan la competencia directa y muestran escaso interés en “discusiones orientadas a la negociación” (Gilligan, 1982, Lever 1976, Sutton-Smith, 1979). Se considera que, debido a que las niñas tienden a estar más preocupadas por las relaciones basadas en la protección y cuidado mutuo (*nurturing*) que los niños, suele haber relativamente menos conflictos dentro de los grupos de iguales compuestos por niñas (Miller, Danaher y Forbes, 1986, pp. 547). En ciertos ámbitos (Goodwin, 1980, 1988) las niñas seleccionan explicaciones de sus acciones que reflejan con fidelidad lo que Gilligan (1982, pp. 62-63) denomina una *ética del cuidado* (en contraste con una *ética de la justicia*) y parecen estar más preocupadas por un “yo demarcado por la conexión” que con un “yo definido por la separación” (Gilligan, 1982, p. 35) o la diferenciación respecto a las demás. En cuanto a los estudios actuales, en una revisión de estudios sobre el problema, mayoritariamente basados en el lenguaje de niños y niñas Euro-Americanas, Leaper and Smith (2004) opinan que las niñas usan el lenguaje para formar conexiones con otras niñas, mientras que los varones usan el lenguaje para afirmar su independencia. La mayoría de los modelos sobre la interacción femenina proponen que los hombres aprenden un estilo competitivo mientras que las mujeres aprenden un estilo cooperativo (Coates, 1998). No obstante, estas formas de comportamiento deben interpretarse como presentaciones de uno mismo, determinadas por la situación y sensibles a los contextos en los que ocurren (cf. Poveda, 2006).

### **EL MUNDO POLÍTICO: ÉL-DIJO-QUE-ELLA-DIJO**

Tras varios años de estudio de las relaciones entre niñas, he visto que un aspecto central de sus relaciones son tanto los procesos de supervisión de las acciones de las demás como los mecanismos de exclusión social. Entre las niñas Afro-Americanas de Philadelphia que he estudiado existe un evento narrativo que ellas llaman “él-dijo-que-ella-dijo” (*he-said-she-said*) (Goodwin, 1990). Se trata de una secuencia interactiva que refleja todo un proceso político que se inicia con frases indirectas dirigidas a reconstruir el orden

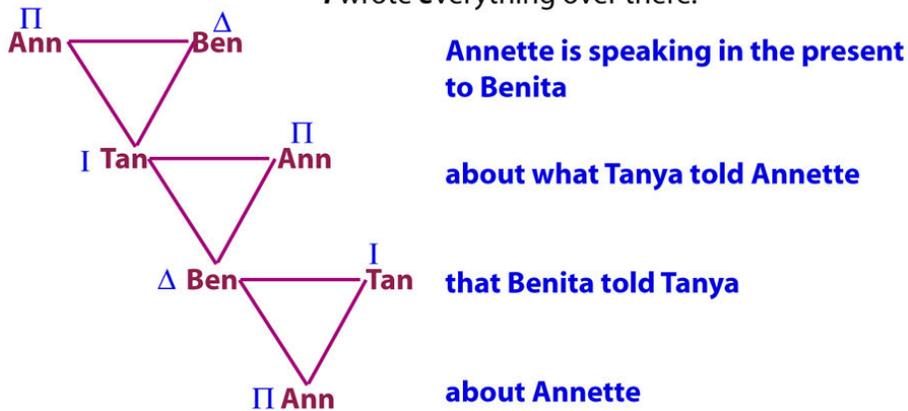
social local. Por lo general, la secuencia él-dijo-que-ella-dijo funciona como un proceso de “nivelación” entre iguales que se pone en marcha cuando alguien se piensa mejor que las demás. Las frases siguientes son ejemplos de esto:

### He-Said-She-Said Accusations

Annette to Benita: And **Tanya** said  
 that **you** said  
 that **I** was showin' off  
 just because I had that **bl:ouse** on.

Bea to Annette: Kerry said  
 you said that (0.6)  
 I wasn't gonna go around **Poplar** no more.

Barbara to Bea: **They** say  
 y'all say  
 I wrote **everything** over there.



#### Traducción al español:

Annete a Benita: Y Tanya dijo  
 que tú dijiste  
 que yo estaba ‘pavoneando’  
 sólo porque llevaba esa blusa puesta

Bea a Kerry: Kerry dijo  
 que tú dijiste que  
 Yo no iba a ir a Poplar ((nombre de una calle)) nunca más

Barbara a Bea: Ellas dicen  
 todas decís  
 que yo escribí todo lo de ahí

*Annete habla en el presente a Benita  
 sobre lo que Tanya dijo a Annete  
 que Benita dijo a Tanya  
 sobre Annete*

**Figura 1: Acusaciones en el él-dijo-que-ella-dijo**

Las frases acusatorias que empiezan la confrontación pueden tener consecuencias graves (por ejemplo, el no permitir a alguien jugar con el grupo de amigas). Cada una de las acciones dentro de él-dijo-que-ella-dijo no obtiene su significado aisladamente, sino gracias a su posición dentro del sistema de actividad (Goffman 1961, p. 96). Los datos sobre el evento narrativo del tipo él-dijo-que-ella-dijo (Goodwin, 1990), muestran que las niñas reaccionan con “justificada indignación” cuando se enteran de que su persona ha sido difamada a sus espaldas. Las niñas muestran un interés vital por iniciar y desarrollar disputas sobre sus derechos (“que no se hable sobre ellas a sus espaldas”) que diferencian a las partes ofensoras de las ofendidas. Los alineamientos que se adoptan durante estas disputas demarcan claramente quién está situada dentro de los límites de un círculo íntimo de amigas, y quién está relegada a la periferia de ese círculo.

Entre el grupo de niñas de clase trabajadora de Philadelphia el evento narrativo del tipo él-dijo-que-ella-dijo (Goodwin, 1990) iniciaba procesos políticos para reconstruir el orden social local del grupo de iguales. Como he dicho, por lo general, las interacciones funcionaban como procesos de nivelación que ocurrían cuando alguien se pensaba mejor que las otras. La diferenciación en cuanto a la clase social no era saliente en la comunidad de niñas de clase trabajadora de Philadelphia. Sin embargo, esta diferenciación sí que apareció como un aspecto saliente durante mi trabajo de campo entre un grupo de iguales (una pandilla) en una escuela privada y pedagógicamente progresista de Los Ángeles, en la que convivían niños y niñas de varias clases sociales y grupos étnicos (Goodwin, 2006). Las niñas de la pandilla estudiada (de clase social media-alta) usaban varios signos - como marcas de ropa, participación en deportes de élite, propiedades inmobiliarias de la familia, viajes al extranjero, etc. - para referirse a su posición social. Con este despliegue de signos las niñas construían un campo social que posicionaba a los miembros de su grupo de iguales a partir de su familiaridad con una variedad de signos asociados a la opulencia económica (por ejemplo, coches de lujo, marcas de ropa de lujo, deportes exclusivos y otras formas de recreo de la clase alta, etc.). A través de su lenguaje, las niñas reproducían las diferencias de clase organizadas por la sociedad de adultos en su comunidad. En el resto de este artículo, me centraré en describir los recursos lingüísticos y corporales, desplegados en sus juegos espontáneos y su habla coloquial, a través de los cuales las niñas de este grupo de iguales practicaban la diferenciación de estatus socio-económico y la exclusión social.

### **LA DESIGUALDAD EN LAS RELACIONES ENTRE NIÑAS**

Una característica penetrante de la organización social de las niñas de mi estudio de Los Ángeles era el ataque abierto a la imagen social (*face*) de otras niñas y la construcción de la desigualdad entre ellas. Por ejemplo, el fragmento siguiente ocurre mientras las niñas se están preparando para conseguir una comba para jugar. Una niña, Ángela, es de clase trabajadora, Afro-Americana y físicamente más desarrollada que las otras alumnas de su

grado. Ángela nunca fue completamente aceptada por los miembros del grupo de niñas con quienes le gustaba jugar, amigas conocidas en el colegio como “las Chicas Gap”, una pandilla de niñas de la clase media-alta. En el Ejemplo 1 cuando Ángela hace una oferta para ocupar un lugar en el juego, las niñas le contestan que no puede jugar<sup>1</sup>

### Ejemplo 1

- ((Girls are sitting at the lunch table))
- |   |         |                                     |
|---|---------|-------------------------------------|
| 1 | Lisa:   | I'm gonna go get the jump ropes.    |
| 2 | Janis:  | °You're <b>last</b> . ((to Angela)) |
| 3 | Angela: | I'm <b>first</b> .                  |
| 4 | Lisa:   | <b>No</b> .                         |
| 5 | Janis:  | <b>NO::</b> .                       |
| 6 | Lisa:   | [You're not <b>here</b> .           |
| 7 | Aretha: | [You're not even <b>here!</b>       |
| 8 | Angela: | °Go:d.                              |

### Traducción al español:

- ((Las niñas están sentadas en una mesa comiendo))
- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1 | Voy a coger la comba           |
| 2 | Tú eres la última ((a Ángela)) |
| 3 | Soy la primera                 |
| 4 | No                             |
| 5 | No                             |
| 6 | Tú no estás aquí               |
| 7 | Tú ni siquiera estás aquí      |
| 8 | Dios                           |

Inmediatamente después de que Ángela anuncie que quiere jugar (con “I’m first.”) Lisa y Janis responden con denegaciones ruidosas (“no”) y describen a Ángela como si ni siquiera estuviera presente en la escena. Con este ejemplo vemos como las niñas colaboran en la exclusión muy directa de una persona de su grupo. A través de su habla las niñas construyen una forma de orden social que exhibe desdén y repugnancia hacia una alumna. En el caso de otras personas excluidas del juego, los miembros de la pandilla argumentan que ya han decidido el orden de turnos en el juego o que ya han empezado el juego; es decir, a estas otras niñas les proporcionan “cuentos” en vez de insultarlas de una manera directa.

Cuando alguien no se “comporta bien” hacia los miembros de la pandilla, hay muchas maneras distintas de excluirla. Una tarde, la pandilla estaba hablando de cómo tratar a una amiga, Emi, quien según ellas no se ha portado bien. Emi trató de convencer a la pandilla de que debían seguirla a cierta parte del patio de recreo. Como respuesta, Janis dice que no deben hablarle (“Let’s j’s ignore her” *vamos a ignorarla*) Otra idea que sugieren es que deben reírse de ella; es decir, las chicas quieren provocar celos en Emi. Al final inventan una historia hipotética y dicen que cuando venga Emi a una fiesta en casa de Aretha le van a decir que están muy tristes porque tiene que irse de la fiesta:

**Ejemplo 2**

1 Aretha: I wanna make Emi **jealous**.  
2 Janis: Yeah. Let's j's [ignore her-  
3 Ruth: [No: you guys. **No. No.**  
4 Janis: You guys and laugh.  
5 Ruth: I don't think that's such a great [idea.  
6 Janis: [Let's laugh guys.  
7 Lisa: We can do it if we want to.  
8 **You** can't tell us what to do.  
9 Aretha: eh heh!  
10 Ruth: Okay. **Fine**. I'm **out** of this then.=  
11 Janis: You guys let's [go tell her (then).  
12 Aretha: [No. but she hasn't got-  
13 Janis: They half laughing.  
14 Janis: Okay. Something **really** bad.  
15 Melissa: [(I'm in the middle of it.)  
16 Janis: [How can we- **how** can we make her jealous.  
((to ethnographers))  
17 Aretha: Then be in the middle.  
18 Janis: What should we do.  
19 Lisa Ruth. Ruth. [Ruth.  
20 Aretha: [I know something!  
21 Janis: What.  
22 Aretha: When you guys come over my house,  
23 and she would have to leave by one thirty for  
24 kinder time.  
25 Ruth: eh heh heh heh!  
26 And so we could say "**Oh::** I'm so **sad** that  
27 [you have to **leave**."  
28 Janis: [Yeah but will- you guys won't be in a **fight** by  
29 then.= will you?  
(0.5)  
30 Janis: What [did she-  
31 Ruth: [You guys it's gonna become a-  
32 Janis: What did she [say.  
33 Ruth [A- much (.) worse (.) fight.

Traducción al español:

1 Quiero poner a Emi celosa  
2 Sí. Vamos a ignorarla  
3 No chicas, no no  
4 Chicas vosotras os reís  
5 No creo que sea tan buena idea  
6 Vamos a reírnos chicas  
7 Podemos hacerlo si queremos  
8 Tú no puedes decirnos que debemos hacer  
9 eh eh  
10 Vale, bien, entonces 'paso'  
11 Chicas, entonces vamos a decirla  
12 No pero ella no tiene  
13 Están medio riendo  
14 Vale, algo realmente malo  
15 Estoy en medio de esto  
16 Como podemos ponerla celosa ((dirigiéndose a las etnógrafas))  
17 Pues entonces quédate en medio  
18 ¿Qué podemos hacer?

19 Ruth Ruth Ruth  
20 Ya se algo  
21 ¿Qué?  
22 Cuando vosotras vengáis a mi casa  
23 Y ella tenga que irse a la una y media para  
24 'kinder time'  
25 eh eh eh eh  
26 Y entonces podríamos decir "Oh estoy tan triste de que  
27 te tengas que ir"  
28-29 Si pero chicas, ¿no estaréis peleadas para entonces? verdad  
30 ¿Ella qué ha?  
31 Chicas se va a convertir  
32 ¿Ella qué ha dicho?  
33 En una pelea mucho peor

En este escenario inventan un mundo hipotético en el que se despiden de Emi, pero de una manera en que muestran deferencia hacia ella. Dicen que están tristes porque tiene que irse (líneas 26-27). La manera de tratar a Ángela es totalmente distinta, y no muestra deferencia. Inmediatamente después de comentar sobre la posibilidad de una lucha entre Emi y las otras chicas, Ángela se acerca al grupo. Los rituales de apoyo como saludos y despedidas, por lo general, aparecen como soportes rituales (Goffman, 1971, pp. 62-94) alrededor de la actividad que los miembros de un grupo hacen juntos. Sin embargo, en el Ejemplo 3, cuando Ángela se acerca al grupo de niñas que están comiendo, mientras discuten una lucha potencial entre dos amigas, Ruth la saluda con "Hi Angela!" *hola Ángela* e inmediatamente después Lisa dice "Bye Angela" *adiós Ángela*. Luego Lisa (línea 4) dice "Shoo shoo shoo!" – una acción usada para despedir a animales domésticos, cucarachas u otros parásitos. Después en la línea 6, cuando los miembros del grupo vuelvan a charlar entre sí, Ángela sale corriendo (línea 11).

### Ejemplo 3

1 Ruth: ((Angela approaches the group))  
2 Janis: A- much (.) worse (.) fight.  
3 Ruth: **Hi** Angela! **Bye** Angela! ((waving hand "Bye"))  
4 Lisa: Shoo shoo **shoo::!**  
5 ((Angela does not move))  
6 Janis: What did she **say**.  
7 Ruth: **Hi!** Eh heh heh! ((to Angela))  
8 Aretha: Nothing.  
9 Melissa: She was angry at me first.  
10 Lisa: She was?  
11 ((Angela runs away from the group))

#### Traducción al español:

1 ((Ángela se acerca al grupo))  
2 Una pelea mucho peor  
3 ¿Qué dijo ella?  
4 ¡Hola Ángela! ¡Adiós Ángela! ((despidiéndose con la mano))  
5 Shoo shoo shoo  
6 ((Ángela no se mueve))  
7 ¿Qué dijo ella?

7                   Hola he he he ((a Ángela))  
8                   Nada  
9                   Al principio estaba enfadada conmigo  
10                  ¿Lo estaba?  
11                  ((Ángela se aleja del grupo corriendo))

Muchas veces, los miembros del grupo no permiten a Ángela jugar en sus juegos, incluso cuando ella misma ha organizado el juego. En el Ejemplo 4, Ángela había organizado un juego de comba. Pero cuando Ron pregunta quiénes son miembros del equipo, y señala a tres muchachas, Lisa (línea 5) dice que Ángela no puede jugar. Entonces Ron indica que se vaya (líneas 6-7).

#### Ejemplo 4

1           Ron: Who's on the team. You, you, you,  
2                    *((pointing to Aretha, Lisa, Emi))*  
3           Aretha: Emi and Melissa.  
4           Ron: *(((looking towards Angela))*  
5           Lisa: [She's **NOT**. *((moves torso towards Ron))*  
6           Ron: I know. So get her- *((waves arm to side,*  
7                    *in a dismissive gesture))*  
8           Lisa: Angela go out. You're not **in** this.  
9           Angela: Yes I **am**.  
10          Lisa: **No** you're **not**.  
11          Angela: If **you** guys can be in it then I **can**.  
12          Lisa: No you're **not**.  
13          Angela: Well **I'm** not leaving the rope.  
14          Malcolm: Look. There's a jump rope right there!  
15          Lisa: We'll go **tell** on you then.  
16          Angela: **Tell!** *((stays in rope, moves hands outwardly))*

[20 lines omitted]

36          Lisa: Reggie!! *((calling the male coach))*  
37                    *((runs towards Reggie))* I'm gonna go **tell** on her.  
38          Sarah: Angela you're not in the competition.  
39          Angela: *((walks away with blank look))*

#### Traducción al español:

1           ¿Quién está en el equipo? tú, tú, tú  
2                    *((señalando a Aretha, Lisa, Emi))*  
3           Emi y Melissa  
4                    *((Mirando a Ángela))*  
5           No está *((mueve el tronco del cuerpo hacia Ron))*  
6           Ya lo sé. Así que "echarla" *((mueve un brazo a un lado))*  
7                    *gesticulando "echarla"))*  
8           Ágela fuera, Tú no estas en esto  
9           Sí que lo estoy  
10          Sí que lo estoy  
11          Si vosotras podéis estar entonces yo también  
12          No lo estás  
13          Pues no me voy de la comba  
14          Mira. Hay una comba ahí mismo  
15          Pues nos vamos a "chivar"  
16          ¡"Chivaros"! *((se queda en la comba con los brazos abiertos))*  
                  [20 líneas omitidas]

- 36 ¡¡Reggie!! ((llamando al entrenador varón))  
37 ((corre a Reggie)) voy a “chivarme” sobre ella  
38 Ángela no estás en la competición  
39 ((se marcha andando con la mirada en blanco))

Otra manera con la que las niñas señalaban su posición era con intrusiones en los “cotos territoriales” (Goffman, 1971) de otros grupos de niñas. Un grupo de niñas de sexto grado muchas veces invadía el espacio de juego de la comba y el espacio para comer el almuerzo de una pandilla de cuarto grado. En el siguiente ejemplo vemos como Dionne trata de colocarse en una posición de superioridad. Cuando Dionne se acerca a las niñas de la pandilla evita cualquiera de las maneras convencionales de saludo, gritando en voz alta “Where’s Aretha!” ¿dónde está Aretha?. Además, en el episodio Dionne trata de establecer su posición con dos acciones: (1) tomando el alimento de las cajas de almuerzo de las niñas de cuarto grado y (2) mediante insultos directos (“You smell!” *hueles*, línea 15).

### Ejemplo 5

((Dionne approaches a group of five fourth graders who are seated eating lunch. She asks where one of their group members is.))

- 1 Dionne: **Where’s Aretha.**  
2 Janis: She’s-  
3 Melissa: In the [**art** room.  
4 Janis: [**At-**  
5 Janis: the art room.  
6 Lisa: [**Why.**  
7 Dionne: [Don’t talk to me Janis.  
8 Dionne: Can I see what you have in your lunch?  
9 (0.6) ((reaching into Lisa’s lunch bag))  
10 Lisa: °Mm hm.°  
11 Dionne **Oh my go:sh.**  
12 [Can I have this? ((taking drink bottle from Lisa))  
13 Sarah: [ ((collusive mouth wrinkle toward Janis))  
14 Lisa: **No.**((taking bottle back))  
15 Dionne: **You** smell.  
16 Dionne: Okay.=**What** do you have in your lunch.  
17 ((looking in Melissa’s empty lunch box))  
18 Sarah: Dionne you’re **such** a big bully.  
19 Dionne: Did you see us-  
20 that milk commercial last night?

### Traducción al español:

- ((Dionne se acerca a un grupo de cinco niñas de cuarto grado que están sentadas comiendo. Pregunta donde esta otra niña de ese grupo))  
1 ¿Donde está Aretha?  
2 Ella está  
3 En el aula de arte  
4 En el  
5 aula de arte  
6 ¿Por qué?  
7 No me hables Janis  
8 ¿Puedo ver lo que tienes en tu comida?

9 ((se acerca a alcanzar la bolsa de comida de Lisa))  
10 Mh Mh  
11 Ay “madre mía”  
12 ¿Puedo quedarme con esto? ((cogiendo la botella de bebida de Lisa))  
13 ((gesticulando exasperación a Janis))  
14 No ((cogiendo de vuelta la botella))  
15 Tú hueles  
16 Vale ¿Tú que tienes en tu comida?  
17 ((mirando la caja vacía de comida de Melissa))  
18 Dionne eres una gran “abusona”  
19 ¿Nos viste  
20 El anuncio de leche anoche?



**Figura 2: La Invasión del Almuerzo**

Dionne, en este fragmento, insulta a las muchachas de varias maneras. Cuando Lisa (línea 14) no la permite quedarse su almuerzo, Dionne le dice “You smell” *tú hueles*. Cuando Dionne sigue pidiendo cosas para comer, Sarah (línea 18) la llama “big bully” *abusona*. En las líneas siguientes (19-20) Dionne se refiere a su condición de celebridad como actriz para justificar sus intrusiones.

Igualmente, a lo largo de muchos encuentros, Ángela queda situada en los márgenes del grupo social con el cual procura afiliarse. Cuando las niñas toman su almuerzo dentro de la sala de clase y se sientan alrededor de una mesa pequeña, Ángela se sienta a cierta distancia del este grupo. En el Ejemplo 6 encontramos valoraciones negativas hechas sobre Ángela hechas cuando ésta está presente. Cuando las alumnas comen durante el almuerzo,

Ángela come sin cubiertos y en este caso come una natilla de chocolate sin un utensilio. Las niñas del grupo le piden que se vaya a comer a otra mesa. Después las niñas hacen una evaluación explícita: “That’s disgusting” *¡Eso es asqueroso!*, mientras Ángela continúa comiendo sin prestar atención o escuchar las evaluaciones de las niñas. Simultáneamente, las niñas de la pandilla producen gritos ruidosos, con movimientos que marcan su repugnancia. Las niñas se cubren los ojos con las manos y se dan la vuelta rápidamente de ese lado de la mesa para no tener que mirar a Ángela.



**Figura 3: La niña colocada en los márgenes**  
**Ejemplo 6**

- ((Aretha, Janis, Lisa, and Angela are eating lunch))
- 1 Lisa: If you’re gonna have to eat that  
2 Could you go like-  
3 Go to that table? ((pointing to the side))  
4 Angela: ((turns away from picnic table while eating))  
5 Aretha: Janis? ((lifts up Janis’ plastic food bag))  
6 Lisa: Not to be mean  
7 But we don’t want to see chocolate with carrots.  
8 Janis: [Now plea::se-  
9 Aretha: [Oh that’s disgusti::ng! ((closes eyes))  
10 She has chocolate pudding on- get-  
11 Angela: ((begins to eat with her tongue))  
12 Aretha: OU:: [:::((Aretha, Lisa, Janis turn away in disgust))  
13 Janis: [OH:::!! ((turning away in disgust))  
14 Janis: Oh!=  
15 Aretha: ANGELA!= ((slaps hands to lap))  
16 Janis: Oh my god. ((raises hands to head, lowers head with eyes shut))  
17 Aretha: You just-  
18 Lisa: Can [I-  
19 Aretha: [AH:::((eyes closed))  
20 Lisa: I- I need to go to the bath room. ((starts to walk away))

Traducción al español:

- 1 ((Aretha, Janis, Lisa y Ángela están comiendo))  
Si vas a tener que comerte eso

2                   ¿Podrías como  
3                   Irte a esa mesa? ((señalando hacia un lado))  
4                   ((se gira de espaldas a la mesa mientras come))  
5                   ¿Janis? ((levanta la bolsa de plástico con comida de Janis))  
6                   No es por ser “borde”  
7                   Pero no queremos ver chocolate con zanahorias  
8                   Ahora por favor  
9                   Oh eso es asqueroso ((cierra los ojos))  
10                  Tiene natillas de chocolate en- coge-  
11                  ((empieza a comer con la lengua))  
12                  OU ((Aretha, Lisa, Janis se dan la vuelta repugnadas))  
13                  OH ((se da la vuelta repugnada))  
14                  Oh  
15                  ¡Ángela! ((se da una palmada en las piernas))  
16                  ¡Por Dios! ((levanta las manos, baja la cabeza con los ojos cerrados))  
17                  Tú solo-  
18                  Puedo  
19                  AH ((con los ojos cerrados))  
20                  Tengo que ir al baño ((empieza a alejarse andando))

Tanto los cuerpos de las niñas del grupo como sus palabras retratan una imagen de su posicionamiento. La figura siguiente muestra su actitud en cuanto a Ángela y su manera de comer natillas:



**Figura 4: Mostrando repugnancia hacia las acciones de Ángela**

Con este ejemplo, por los comentarios, y en particular, por las evaluaciones, vemos cómo las participantes toman una posición con respecto a cierta acción y un alineamiento específico con respecto a una participante. Mientras hablan, las niñas en el grupo de iguales vigilan el paisaje social en el que se desenvuelven y se hacen comentarios unas a otras que ligan con el

estatus social de los diferentes miembros de este paisaje. Las chicas asumen la responsabilidad por reconocer el significado de los índices y para poder producir movimientos apropiados dentro de los juegos de lenguaje que organizan estos índices.

### **CONCLUSIONES**

En este artículo he examinado varias actividades en las cuales los pares producen ataques contra la imagen social de otros, a través de invasiones territoriales y evaluaciones negativas. La escuela donde hice mi trabajo de campo, con sus ideales progresistas y una población compuesta por múltiples clases sociales y grupos étnicos, se imagina a sí misma como una institución donde se puede crear el entendimiento mutuo. Pero lo que sucede, por el contrario, es que la interacción entre alumnas de varias clases sociales resulta en un aumento de la diferenciación entre las niñas. Los maestros de la escuela no saben que las niñas se comportan así. La chica que más maltrataba a Ángela era miembro del Consejo de Estudiantes y los maestros de la escuela me dijeron que la consideraban como una estudiante de mucho carácter, alguien que sabía jugar bien con los demás.

El propósito de este artículo ha sido examinar, como lo hace una antropóloga, un tema que ha generado mucho interés en la comunidad psicológica: la agresión social o relacional de las niñas (Crick and Grotpeter, 1995). Casi un tercio del alumnado de Estados Unidos informa de que ha sido maltratado por sus iguales (Spivak and Prothow-Stith, 2001); y en varios países el maltrato entre iguales es considerado un gran problema (Sanders, 2004). Muchas veces la metodología utilizada para estudiar la conducta agresiva de los pares (*peer victimization*) emplea relatos sobre el maltratado, o evaluaciones de pares producidas en el laboratorio, cuestionarios o combinaciones de las dos últimas. Desde la psicología, Underwood (2003, p. 9) ha señalado que para entender la agresión social entre las chicas hay que complementar los cuestionarios con observaciones directas. Igualmente, Pellegrini (1998, p. 171) afirma que debemos usar como método la observación directa, lo que incluye documentar a través de video-grabaciones. Considera que los cuestionarios nos limitan a lo que podemos entender sobre lo que los respondentes eligen decirnos. Muchas veces, el foco es determinar cuantas veces y en qué forma el individuo se ha comportado de manera agresiva. No se estudia el discurso que de hecho es utilizado durante interacciones agresivas. También, dado que muchos psicólogos centran el foco de la agresión en el individuo, el análisis asume un punto de vista individual y no socio-cultural, siendo el trabajo de Juvonen y Graham (2004) uno de los pocos trabajos dentro de la psicología que estudia el papel del grupo de pares en relación con el maltrato.

Con los ejemplos que hemos investigado vemos como un grupo de niñas organiza su habla para producir desigualdad entre ellas. Mientras que la mayoría de los estudios de las asimetrías de poder han centrado su análisis en grupos de varones o grupos mixtos de sexo, aquí he presentado un

análisis de la dominación dentro de un grupo de niñas entre si mismas. Las formas de abuso y puesta en ridículo que aparecen en los grupos de pares de niñas nos llevan a cuestionar la caracterización de las niñas como fundamentalmente interesadas en la interacción cooperativa, una moralidad basada en los principios de la afirmación, actitud maternal, y la responsabilidad. Las formas de desacuerdo abierto, de mofa y otras actividades amenazantes a la imagen social de las niñas nos lleva a repensar la noción (presente en muchos trabajos dentro del Análisis de la Conversación) de que hay una tendencia a promover la solidaridad y evitar el conflicto. Incluso, el habla de las niñas nos hace repensar el hecho de que exista un principio fundamental de cohesión en la interacción social (Heritage 1984).

### AGRADECIMIENTOS

Quisiera agradecer la ayuda brindada por Mary Averill Mora en la traducción de varias partes del artículo y a David Poveda por su labor de edición, la traducción de las transcripciones y la adaptación de la terminología al español.

### NOTAS

1. Las convenciones de transcripción utilizadas en este trabajo son:

- 1,2,3 Numeración de cada turno/cambio de hablante
- ::: Prolongación del sonido vocal
- MAY Volumen más alto
- negr** Énfasis
- ° Volumen bajo
- ( ) Pausa, con el tiempo indicado en el interior del paréntesis en décimas de segundo
- = Anclaje con el turno de otro hablante
- Interrupción, corrección de uno mismo/de otra hablante
- [ Solapamiento de dos o más hablantes
- (( )) Comentario o descripción de la acción no verbal

### REFERENCIAS

Coates, J. (1998). Gossip revisited: Language in an all-female group. En J. Coates (ed.), *Language and gender: A reader* (pp. 226-253). Oxford: Blackwell.

Crick, N. R. y Grotpeter, J. K. (1995). Relational aggression, gender, and social-psychological adjustment. *Child Development*, 66, 710-22.

Gilligan, C. (1982). *In a different voice: Psychological theory and women's development*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Goffman, E. (1971). *Relations in public: Microstudies of the public order*. New York: Harper and Row.

- Goodwin, M. H. (1980). He-Said-She-Said: Formal cultural procedures for the construction of a gossip dispute activity. *American Ethnologist*, 7, 674-95.
- Goodwin, M. H. (1988). Cooperation and competition across girls' play activities. En S. Fisher y A. Tood (eds.), *Gender and discourse: The power of talk* (pp. 55-94). Norwood N.J.: Ablex.
- Goodwin, M. H. (1990). *He-Said-She-Said: Talk as social organization among Black children*. Bloomington: Indiana University Press.
- Goodwin, M. H. (2006). *The hidden life of girls: Games of stance, status and exclusion*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Heritage, J. (1984). *Garfinkel and Ethnomethodology*. Cambridge: Polity Press.
- Juvonen, J. y Graham, S. (2004). Research based interventions on bullying. En C. E. Sanders y G. D. Phye (eds.), *Bullying, implications for the classroom: What does the research say?* (pp. 229-255). San Diego: Academic Press.
- Leaper, C. y Smith, T. (2004). A meta-analytic review of gender variation in children's language use: Talkativeness, affiliative speech, and assertive speech. *Developmental Psychology*, 40 (6), 993-1027.
- Lever, J. (1976). Sex differences in the games children play. *Social Problems*, 23, 478-87.
- Miller, P. M; Danaher, D. L. y Forbes, D. (1986). Sex-related strategies for coping with interpersonal conflict in children aged five and seven. *Developmental Psychology*, 22, 543-48.
- Pellegrini, A. D. (1998). Bullies and victims in school: A review and call for research. *Journal of Applied Developmental Psychology*, 19 (2), 165-176.
- Poveda, D. (2006). Nombres y relaciones sociales: El grupo de iguales como comunidad interpretativa. *Papeles de Trabajo sobre Cultura, Educación y Desarrollo Humano*, 2 (3), 1-32. <http://www.uam.es/ptcedh> (descargado 1 Septiembre 2007)
- Sanders, C. E. (2004). What is bullying?. En C. E. Sanders y G. D. Phye (eds.), *Bullying, implications for the classroom: What does the research say?* (pp. 2-19). San Diego: Academic Press.
- Sutton-Smith, B. (1979). The play of girls. E C. B. Kopp y M. Kirkpatrick (eds.), *Becoming female* (pp. 229-57). New York: Plenum.

Spivak, H. y Prothow-Stith, D. (2001). The need to address bullying - An important component of violence prevention. *Journal of the American Medical Association*, 285 (16), 2131- 2132.

Underwood, M. K. (2003). *Social aggression in girls*. New York: Guilford Press.

#### **ABSTRACT**

Examination of the language practices of two girls' peer groups over time reveals ways in which members actively police their social order, sanctioning those deemed violators of local social norms. Rather than attempting to maximize affiliative actions, a form of human sociality emerges where members openly degrade violators and deny them a ratified participant status in local activities. Through this study I attempt to understand the interaction/social structure nexus by describing the range of linguistic practices through which identities are linked to specific actions within interactions.

**Keywords:** Peer interaction - Gender - Bullying - Linguistic Anthropology.